

Глоссарий основных ротарианских терминов

acting governor/исполняющий обязанности округа

Лицо, назначаемое Президентом РИ до утверждения нового губернатора на съезде РИ или Правлением РИ. Назначение имеет место в случае невозможности выполнять обязанности действующим губернатором.

active member/действительный член

Принятый в клуб Ротари представитель тот или иной профессиональной сферы со всеми правами, обязанностями и привилегиями членства в соответствии с Положением и Уставом РИ.

admission fee(prospective club)/вступительный взнос (клуба при приеме в РИ)

Вступительный взнос клуба, принимаемого в РИ, сумма которого определяется Правлением РИ

admission fee (prospective Rotarian)/вступительный взнос (принимаемого в клуб ротарианца)

Взнос при вступлении в клуб нового члена. Сумма определяется правлением клуба.

alumni/бывшие участники ротарианских программ

alternate (delegate)/ делегат-дублер

Член клуба, уполномоченный голосовать на съезде РИ в случае отсутствия избранного делегата

Annual Programs Fund/Фонд ежегодных программ

Основной источник финансовой поддержки программ Фонда Ротари. Главное предназначение Фонда - практически поддерживать деятельность РИ по достижению взаимопонимания и мира на Земле через реализацию местных, национальных и международных гуманитарных, образовательных и культурных программ.

club assembly/клубная ассамблея

Клубное мероприятие всех без исключения членов клуба, включая всё руководство (ответственные за четыре направления работы, члены и председатели комитетов), проводимое для согласования клубных программ и проектов или приема новых членов

district assembly/окружная конференция

Учебка, ежегодно проводимая в апреле или в мае, для президентов и других руководителей клубов предстоящего ротарианского года. Цель мероприятия - подготовить этих людей к успешной работе в их год; сформировать из этих людей команду; предоставить возможность губернатору, его помощникам, окружным комитетам предстоящего года лично познакомиться, смотивировать руководство клубов и выстроить рабочие контакты на данный год

International Assembly/Международная Ассамблея

Ежегодная учеба, проводимая для руководителей высшего звена. В первую очередь, для губернаторов предстоящего года и других лиц, оговариваемых Правлением РИ. На Ассамблее проводится интенсивное обучение руководителей по выполнению должностных обязанностей. Кроме того, имеет место глубокое обсуждение планов реализации ротарианских программ в предстоящем году. При этом уделяется большое значение мотивационному посылу и эмоциональной насыщенности всего мероприятия.

club banner/клубный вымпел

Трех-или четырехугольный красочный вымпел, дизайн которого выбирается клубом своему вкусу. Обычно указываются название клуба, номер округа с ротарианским знаком. ,

Bequest Society Member/член общества завещателей Фонда Ротари

sponsor club – клуб-учредитель

Клуб Ротари, образовавший новый клуб и оказывающий последнему методическую помощь во время становления данного клуба

assistant governor/помощник губернатора

Ротарианец, назначаемый губернатором округа в соответствии с предписаниями Правления РИ для оказания ему административной помощи в работе с курируемыми им клубами и связанными между собою географически.

associate foundation/ведомство по льготному налогообложения

Юридическое лицо, учрежденное в соответствии с предписаниями Совета Попечителей Фонда Ротари и утвержденное им для предоставления налоговых льгот ротарианцам в тех стран, где они имеются.

attendance report/отчет о посещаемости

Учет посещаемости клубных заседаний. Устав РИ требует, чтобы отчет о посещаемости направлялся губернатору округа ежемесячно.

club board of directors/правление клуба

руководящий орган, учреждаемый клубом в соответствии с уставом клуба

RI Board of Directors/Правление РИ

Руководящий орган Ротари Интернэшнл, учрежденный в соответствии с Уставом РИ

RI Bylaws/ Устав РИ

Административные положения РИ, регулируемые законодательными документами РИ и которые могут быть изменены только Советом по Законодательству

Certificate of Nomination of Governor/Свидетельство о номинировании губернатора

Документ, подписанный действующим губернатором и удостоверяющий факт выдвижения ротарианца, предложенного клубами округа на пост губернатора.

charter – хартия, грамота

Официальный документ, удостоверяющий прием клуба в состав Ротари Интернэшнл

charter member/ член-учредитель клуба

Член клуба, вошедший в него до принятия в состав РИ

classification/сфера деятельности

Сфера деятельности члена клуба, представленная в клубе. Каждый клуб исходит из реестра областей производства, науки, оказываемых услуг и специализации имеющихся в городе производств, учреждений, компаний и предприятий.

classification roster/классификатор

Полный список сфер производства, науки, специализированных услуг, представленных в городе

Club Leadership Plan (CLP)/Руководящий план клуба (РПК)

Рекомендуемая административная структура клуба Ротари, имеющая в основе апробированную практику успешных клубов. Предназначена для оказания помощи клубам в достижении оптимальных результатов в каждом из четырех направлений его деятельности. Новая альтернатива

club locality/местонахождение клуба

Населенный пункт клуба, в котором он работает. Допускается два и больше клуба в одной административной единице.

Club Service/Внутриклубная (организационная) деятельность

Первое направление деятельности Ротари. Предполагает весь спектр организационных моментов и факторов в самом клубе, позволяющих ему работать успешно. Первооснова эффективности работы клуба, определяющей успех клуба и каждого ротарианца в своем городе и за его пределами.

Rotary Code of Policies/Общие положения РИ

Свод методологических и основополагающих принципов, сформулированных Правлением РИ. Лежит в основе уставных положений РИ.

The Rotary Foundation Code of Policies/ Общие положения Фонда Ротари

Свод методологических и основополагающих принципов, сформулированных Советом Попечителей Фонда Ротари

RI ad hoc committee/временный комитет РИ

Комитет, созданный РИ для окончания выполнения какой-то возникшей задачи

RI Board committee/совет Правления РИ

Комитет из нескольких членов Правления РИ, назначаемый Президентом РИ, по выработке специальных рекомендаций для доклада всему Правлению

RI special committee/ специальный комитет РИ

Комитет под эгидой Правления РИ, который создается до конца года, в котором он создан

RI standing committee – постоянный комитет РИ

Комитет с полномочиями согласно Уставу РИ, статья 16.010

Administration Committee/Административный комитет

Комитет в составе президента, секретаря, казначея клуба, выполняющих административную функцию

Public Relations Committee/ комитет по связям с общественностью и СМИ

Membership Committee/комитет по членству

Комитет, координирующий качественное и количественное пополнение клуба

Club Service Committee/комитет по клубным социальным проектам

Community Service/социальная работа в городе

Третье направление деятельности РИ; ротарианская работа по повышению качества жизни по месту жительства. Она часто включает также помощь молодежи, пожилым, инвалидам и другим категориям граждан, которые связывают с Ротари надежду на лучшую жизнь

RI Constitution/положение о РИ

Руководящие положения РИ, поправки в которые могут быть внесены поправки только Советом по Законодательству

Standard Rotary Club Constitution/ Типовой устав клуба Ротари

Принимаемые руководящие положения, обязательные для каждого клуба. Эти положения согласуются с уставными требованиями РИ, в которые могут быть внесены поправки только Советом по Законодательству

constitutional documents/ основополагающие документы

коллективное название для Положения, Устава РИ и типового устава клуба

RI Convention/ Съезд РИ

Ежегодное международное собрание для всех желающих ротарианцев и их гостей. Его основная цель вдохновляющая и просветительская. Представители клубов всего мира проводят выборы на высшие ротарианские должности, в том числе Президента и в Правление РИ

Council on Legislation/Совет по Законодательству; Законодательный Совет

Законодательный орган РИ согласно статье 10 Положения о РИ и статьи 8 Устава РИ. В выборах участвует один представитель от всех клубов каждого округа. Совет встречается раз в три года для обсуждения предлагаемых постановлений и резолюций, предложенных клубами, окружными конференциями, Советом по Законодательству и Правлением РИ

Council on Legislation representative/Представитель в Совете по Законодательству

Бывший чиновник РИ или любой ротарианец, утвержденный Президентом РИ, представляющий клубы округа в Совете по Законодательству. Имеет право голосовать на Совете.

credentials certificate/мандат округа

Подписанный губернатором документ, удостоверяющий избрание в качестве представителя округа на Совете по Законодательству

DDF см. District Designated Fund

delegate/делегат съезда

Представитель клуба на всеротарианском съезде

delegate at large/полномочный представитель

Действующий чиновник РИ или экс-Президент РИ с правом участия в голосовании

district conference/окружная конференция

Ежегодное окружное мероприятие для продвижения Ротари, предполагающее приподнятый настрой, зажигательные речи и обсуждение актуальных вопросов округа и клубов. Открыт для всех ротарианцев и их семей

district conference report/отчет об окружной конференции

Обязательный отчет округа о принятых постановлениях, о количестве клубов-участников и т.д. Сдается в РИ за подписью губернатора и секретаря конференции.

District Designated Fund (DDF)/целевой фонд округа (ЦФО)

50% всех пожертвований, возвращаемых округу Фондом Ротари для реализации социальных программ в данном округе на данный год

district dues/окружные взносы

Обязательные индивидуальные взносы членов клуба округа для создания и поддержания фонда округа. Сумма взноса ежегодно утверждается на окружной конференции или ассамблее. Деятельность клуба с полугодовой задолженностью может быть приостановлена.

district financial statement/финансовый отчет округа

Финансовый отчет за уходящий ротарианский год, обсуждаемый и принимаемый на окружной конференции в рамках финансовой отчетности округа

district fund/фонд округа

Источник финансового обеспечения проектов округа, складывающийся из окружных взносов

district governor/губернатор округа.

Официальный представитель РИ в округе, который работает под началом и контролем Правления РИ. Губернатор непосредственно работает со всеми клубами округа, обеспечивая руководство ими и преемственность

district governor-elect (DGE)/губернатор-преемник, избранный губернатор

Губернатор округа за год до вступления в должность с 1 июля

district governor-nominee (DGN)/губернатор-номинант

губернатор округа за два года до вступления в должность с 1 июля

immediate past district governor /губернатор-предшественник

Губернатор, сдавший полномочия своему преемнику с 1 июля начавшегося ротарианского года. Непосредственный предшественник действующего губернатора.

District Leadership Plan (DLP) – руководящий план округа (РПО)

Организационная структура для всех округов, включающая содержание работы помощников губернатора и окружных комитетов с указанием сроков полномочий.

district simplified grant/упрощенный окружный грант

dues and fees/взносы

Вступительные (admission fee) и ежегодные взносы (annual dues), которые платит каждый член клуба. Суммы определяются клубом.

effective club/эффективный клуб

Клуб, который отвечает следующим требованиям: 1) сохраняет и приумножает членскую базу, 2) успешно реализует социальные проекты в своем городе и в других странах, 3) поддерживает Фонд Ротари финансово и через участие в его программах, 4) готовит резерв для работы в округе и выше

electors/выборщики

Специально аккредитованные делегаты; ротарианцы, голосующие по доверенности, полномочные представители, которые составляют электорат на съезде РИ

Rotary emblem/эмблема Ротари

Символ РИ. Зубчатое колесо темно-синего цвета с шестью спицами, 24 зубцами и шпоночным пазом. Значок носят с гордостью все ротарианцы.

enactment/законодательный акт

Документ, принятый Советом по Законодательству для внесения поправок в действующем Положении РИ, Уставе РИ или клуба.

external extension/экстенсивный рост

Расширение Ротари через организацию клубов в городах, не охваченных Ротари. Эта работа проводится в округах совместно с секретариатом РИ. В неротарианских регионах работа проводится специальным комитетом с санкции Правления РИ.

internal extension/интенсивный рост

Увеличение численности в клубах путем привлечения достойных людей, сферы деятельности которых не представлены в клубах в данном населенном пункте.

Family of Rotary/ ротарианская семья

Супруги, вдовы и вдовцы, дети, внуки и другие родственники ротарианцев, а также участники программ Фонда Ротари, участники программы профессионально-ознакомительного обмена, бывшие обменные школьники, ротарактовцы, интерактовцы, участники ротарианских слетов молодежных лидеров, «Внутреннее колесо», члены ротарианских сообществ по интересам

founder of Rotary/основатель Ротари

Пол Харрис, который организовал первый клуб в Чикаго в 1905 году

four Avenues of Service/четыре направления ротарианской деятельности

Сердцевина Ротари и основа клубной деятельности. В основе лежит суть Ротари: внутриклубная деятельность; профессионально-этическая деятельность, социально-благотворительная деятельность, международная деятельность.

Four-Way Test/Ротарианский 4-вопросник

Декларация деловой и профессиональной этики, в основе которой лежат четыре вопроса: «В чем суть?», «Справедливо ли это в отношении всех сторон?», «Будет ли это способствовать доброй воле и укреплению дружбы?», «Все ли от этого выиграют?». Создан в 1932 году ротарианцем Гербертом Тэйлором и принят Ротари Интернэшнл в 1934 году.

functioning Rotary club/действующий клуб Ротари

Это клуб, уплативший взносы в РИ; регулярно проводит заседания; обеспечивает подписку на ротарианскую периодику; выполняет социальные проекты; принимает у себя губернатора, его помощника, официальных лиц РИ; официально зарегистрирован.

general secretary/ Генеральный секретарь

главный управленец РИ, работающий под началом и контролем Правления РИ. Генеральный Секретарь подчиняется Правлению РИ и Президенту РИ. Несет ответственность за проведение жизнь их политики и ее реализацию, включая финансовый аспект деятельности РИ. Данное лицо является также Генеральным Секретарем Фонда Ротари

GETS см. governors-elect training seminar

Global Networking Groups – всемирная сеть ротарианцев по интересам

Объединения ротарианцев разных стран по профессиональным или любительским интересам (Rotary Fellowships – ротарианские сообщества) или по специализации ротарианской работы (Rotarian Action Groups – Группы ротарианского взаимодействия). Предназначены для укрепления международных и личных контактов и совместной ротарианской деятельности. Могут участвовать ротарианцы, их супруги и ротарактовцы

good standing/на хорошем счету

В отношении отдельных ротарианцев и клубов: ротарианцы и клубы выполняют все требования членства, как регламентировано в уставных документах РИ

governor см. district governor

Governor-nominee Data Form/анкета губернатора- номинанта

Анкета, заполняемая кандидатом, избранным округом на должность губернатора через два года. Она предполагает информацию о себе, супруге и по сути является регистрационной формой для Международной Ассамблеи губернаторов.

governors-elect training seminar (GETS)- учеба избранных губернаторов (губернаторов-преемников)

Зональный семинар для губернаторов предстоящего года вкпе с Ротарианскими институтами

Governor's monthly letter/ежемесячное послание губернатора

Ежемесячный вестник губернатора для президентов и секретарей всех клубов округа по вопросам, представляющих интерес и имеющих важность на данный момент, в том числе отчет по посещаемости

honorary member/почетный член

Лицо, отличившееся по части продвижения ротарианских принципов или друг Ротари, постоянно помогающий клубу. Почетный член не платит вступительные и текущие взносы, не участвует в выборах и не занимает посты в клубе, но имеет право посещения всех заседаний. Правление клуба определяет срок почетного членства

International Institute/ международный институт

Сбор действующих, будущих и экс-губернаторов. Обычно проводится во время съезда РИ. Как правило, обсуждаются актуальные вопросы Ротари и административные аспекты РИ в неформальной обстановке.

Rotary Institute/Ротарианский институт

Сбор действующих, будущих, экс-губернаторов и других должностных лиц РИ из округов, входящих в ротарианскую зону или зоны. Имеет образовательный, мотивирующий и неформальный характер. Во время Ротарианского института дается самая свежая информация по программам Ротари и озвучиваются мысли по совершенствованию и укреплению ротарианского движения.

Interact/Интеракт.

Молодежный клуб для школьников 14-18 лет, который работает под эгидой клуба Ротари. Акцент на общественном служении и международном взаимопонимании.

Intercountry committee (ICC) – международный комитет (породненных округов) (МКПО)

Объединения ротарианцев, клубов Ротари или округов, образованные при поддержке или с согласия соответствующих округов для установления контактов между клубами и ротарианцами двух и более стран с целью углубления взаимопонимания и дружеских связей между народами разных стран.

RI International Office

Отделение РИ (в отличие от главной штаб-квартиры РИ в г. Эванстон). Такое отделение обычно обслуживает клубы и округа соответствующего ареала (например, в Бразилии, Японии, Южной Корее, юг Азии (Индия, Бангладеш, Непал, Пакистан, Шри-Ланка, юг Латинской Америки) и т.д. Округ 2220 относится к Цюрихскому отделению, обслуживающий Европу, Африку, Восточное Средиземноморье.

charter officer/руководитель-учредитель клуба

Должностное лицо, являющееся одним из основателей клуба

International Service/Международная деятельность

Четвертое направление ротарианской деятельности. Включает многие программы, выполняемые ротарианцами во благо международного взаимопонимания, доброй воли и мира. Многие проекты в рамках международной деятельности направлены на помощь развивающимся странам и помогают ближе познакомиться с людьми из других стран.

licensed vendor См. RI official licensee

major donor/ крупный даритель

Лицо, сдавшее в Фонд Ротари от 10.000 долларов

make-up – восполнение пропуска

Если пропущено заседание в своем клубе, это посещение другого клуба или других мероприятий, оговоренных в статье 9 Положения о клубе Ротари.

Manual of Procedure (MOP)/ Сборник-справочник по процедурным вопросам

Сборник предписаний по различным аспектам ротарианской деятельности. Настольная книга руководителей клубов и округов. Издаётся раз в три года после Совета по Законодательству. Содержит уставные документ.

Member Access/Доступ для ротарианцев

Доступ на сайт www.rotary.org исключительно для членов клубов Ротари. Ротарианцы могут сделать пожертвование по Интернету, подписаться на периодику РИ, зарегистрироваться на ротарианские мероприятия, заказать программное обеспечение. Руководители клубов и округов имеют доступ к отчетам.

club Membership Attendance Reports/отчет клуба о посещаемости

– ежемесячная сводка по посещаемости, которую готовит секретарь клуба. Он же отправляет отчет губернатору

district Membership Attendance Report/окружной отчет о посещаемости

Ежемесячный сводный отчет о посещаемости в клубах округа. Обычно дается приложением к ежемесячному посланию губернатора

Membership Data Form/ Данные по членству

Форма РИ, которую использует секретарь клуба для сообщений о новых членах, выходе из Ротари и изменениях в адресах и изменения в профилях работы

membership development/расширение членской базы

Многоступенчатый процесс по обеспечению роста численности. Состоит из трех элементов - подбор новых членов, сохранение членства и организация новых клубов

membership identification card/удостоверение ротарианца

Унифицированная карточка карманного размера, рекомендуемая РИ всем клубам. Приобретается у лицензированных компаний

Memo of Club Visit/справка о визите губернатора

Специальная форма, заполняемая помощником губернатора или губернатором во время визита для определения состояния дел посещенного клуба с соответствующими рекомендациями. Дает представление о тенденциях развития клуба. Помогает определить отстающие клубы.

memorial to the Board/меморандум для Правления

Петиция в Правление РИ для принятия мер по животрепещущему вопросу

Menu of Service Opportunities/Приоритетные проекты

Реестр социальных нужд, обозначенных в РИ как требующих первоочередного внимания ротарианцев клубов и округов: «Дети группы риска», «Инвалиды», «Здравоохранение», «Взаимопонимание на Земле и добрая воля», «Учимся читать и считать», «Вопросы народонаселения», «Борьба с бедностью и голодом», «Сохраним планету «Земля», «Проблемы города».

merger of clubs/слияние клубов

Ходатайство двух и более клубов одного и того же округа по слиянию в один клуб. Подается в Правление РИ.

Multiple Paul Harris Fellow/ Многократный даритель сообщества Пола Харриса

Это отличительный знак человека, который внес в Фонд Ротари от 1000 до 9999 долларов)

charter president/президент-основатель

Первый президент клуба

club past-president/ экс-президент клуба/президент... указывается год президентства.)

Президент, проработавший год.

president-elect/президент- преемник

Избранный президент клуба Ротари, вступающий в должность с 1 июля предстоящего ротарианского года.

Permanent Fund – накопительный фонд Фонда Ротари

Этот фонд является неделимым. Основная его часть не тратится, а часть процентов от хранения идут на программы Фонда. Пожертвования в данный фонд вносятся в виде даров, ценных бумаг, наследства, финансовых договоров. Многие ротарианцы направляют в фонд значительные средства

Rotary months/ротарианские месячники

Для активизации деятельности всех ротарианцев, а не просто клубов, Правление РИ объявило месячники ротарианской деятельности с акцентом на определенном ее аспекте, как-то: месячник пополнения членства и образования новых клубов (август), месячник «Новые поколения» (сентябрь), месячник профессиональной этики (октябрь), Фонда Ротари (ноябрь), семьи (декабрь), популяризации Ротари (январь), взаимопонимания на Земле (февраль), борьбы с безграмотностью (март), ротарианской периодики (апрель), ротарианских объединений по интересам (июнь)

multidistrict administrative group/ межокружная административная группа

Единая административная группа, утвержденная Правлением РИ, которая координирует деятельность клубов двух и более округов.

Object of Rotary/Цель Ротари

Краткое изложение предназначения Ротари и обязанностей членов клубов. Цель Ротари состоит в продвижении и воплощении в жизнь идеи и значимости общественного служения

как основы достойного предпринимательства (см. статью 4 положения о РИ и о клубе Ротари).

club officers/должностные лица клуба

Президент, его преемник, вице-президент, руководители комитетов по направлениям ротарианской деятельности, секретарь, казначей, пристав клуба Ротари

RI general officers/ высшие должностные лица РИ

Президент, его преемник, вице-президент, казначей, директора, Генеральный Секретарь РИ

Official Directory/ Официальный справочник РИ

Контактная информация по руководителям высшего звена РИ и Фонда Ротари, в том числе комитетов, рабочих групп, секретариата; базовая информация о всех округах и губернаторах ротарианского мира; список клубов (в алфавитном порядке) в этих округах с необходимой контактной информацией.

RI official licensee/официальный лицензедержатель РИ

Юридическое лицо, которому выдана лицензия РИ, на производство и реализацию оговоренной ротарианской атрибутики с соответствующим товарным знаком.

Paul Harris Fellow/ член сообщества Пола Харриса

Лицо, внесшее или от имени которого внесено в Фонд Ротари 1.000 долларов. *Не путать с членом общества Пола Харриса, который пожизненно вносит от 1000 долларов ежегодно.*

per capita dues/индивидуальные взносы в РИ

Обязательные членские взносы, которые вносятся каждым клубом в РИ раз в полгода (на 1 июля и на 1 января) за каждого члена клуба, кроме почетных

perfect attendance/100% посещение

Посещение заседаний клуба без единого пропуска в течение многих лет

PETS см. presidents-elect training seminar

pilot Rotary clubs/экспериментальные клубы Ротари

Пилотный проект, осуществляемый Правлением РИ, с целью апробации новых идей, методов, организационной структуры клубов с посылом в будущее для сохранения первенства среди подобных международных организаций типа «Львы», «Киванис» и др. Клубы Ротари работают как традиционные клубы, но с некоторыми послаблениями в уставных требованиях.

Planning Guide for Effective Rotary Clubs/ План эффективных клубов Ротари

Инструментарий для оценки и постановки задач президентами предстоящего года совместно с руководством клуба для достижения максимальных результатов. План конкретизирует пути такого достижения поставленных задач.

PolioPlus/ПолиоПлюс

Самая приоритетная программа РИ и Фонда Ротари - окончательное искоренение полиомиелита с лица Земли

presidents-elect training seminar (PETS) – учеба (избранных) президентов (УП)

Обучающий семинар, ежегодно проводимый в марте – апреле для президентов предстоящего ротарианского года, вступающих на этот пост с 1 июля. Проводится под началом губернатора предстоящего года, представляя ему возможность лично познакомиться с президентами и помощниками его года для установления с ними рабочих взаимоотношений в единой команде. Большое значение придается мотивационному аспекту проведения учебы.

president's emphases – приоритеты Президента РИ

Аспекты ротарианской деятельности, особо выделяемые Президентом РИ. Клубы и все ротарианцы призываются им сосредоточить на них особое внимание

president's representative/ представитель Президента РИ

Назначенный Президентом РИ ротарианец, представляющий его на окружной конференции в силу физической невозможности личного присутствия

president's theme. См. RI theme

purposes of Rotary International/задачи Ротари Интернэшнл

Общие задачи аппарата РИ а) оказание помощи клубам и округам в их работе по успешному воплощению миссии Ротари, б) создание предпосылок для продвижения, распространения и развития Ротари, с) координация и направляющая роль в работе округов

RCC. См. Rotary Community Corps.

regional Rotary Foundation coordinator (RRFC)/региональный координатор Фонда Ротари (РПФР)

Ротарианец, который является связующим звеном между Попечителями и округами по вопросам Фонда Ротари в обозначенном регионе. В самом широком смысле РПФР призван продвигать и курировать вопросы пополнения Фонда Ротари и участия в его программах

regional Rotary International membership coordinator (RRIMC)/региональный координатор РИ по вопросам членства

Ротарианец, назначаемый Президентом РИ, для стимулирования инициатив и текущей работы по расширению членской базы подведомственных клубов и округов. Таких координаторов 44 (данные 2007 года). Им помогают 80 зональных координаторов. уровне.

resolution/рекомендация

Документ Совета по Законодательству, который не идет вразрез с уставными документами РИ, но выражает особое мнение отдельного округа/клуба или носит рекомендательный характер для Правления РИ

resource group/экспертная группа

Специализированная группа ротарианцев, назначенных Президентом РИ, оказывающих консультативную помощь клубам и округам по достижению намеченных целей. Они специализируются в оказании методической помощи клубам и округам по части борьбы с безграмотностью и голодом, по оказанию помощи детям зоны риска; по сохранению

экологии; по оптимизации процесса роста клубов, по сохранению членства и повышению эффективности пиара. Ср. task force

RIMZC см. Rotary International membership zone coordinator

Rotaract/Ротаракт

Молодежные клубы под эгидой клубов Ротари для возрастной группы 18-30 лет. Объединяющая идея - развитие лидерских качеств и социальной ответственности.

Rotarian/Ротарианец

Член клуба Ротари

Rotarian Action Groups. См. Global Networking Groups

Rotary/ Ротари

- 1) организация под названием Ротари Интернэшнл, в состав которой входят все клубы и их члены,
- 2) методология этой организации (миссия, принципы, цель и задачи)

Rotary Community Corps (RCC)/ротарианские городские отряды

группы, состоящие из неротарианцев, которые формируются и находятся под патронажем клубов Ротари. Объединены идеей общественного служения и улучшения жизни по месту жительства

Rotary Entities/ротарианские субъекты

Ротари Интернэшнл, Фонд Ротари, клуб(ы) Ротари, ротарианский округ(а), в том числе межокружные административные группы, ротарианская группа действия, ротарианское объединение по интересам, комитеты по приему гостей во время съездов РИ, административно-территориальные объединения РИ. Отдельные программы РИ в этот разряд не входят

Rotary Fellowships. См. Global Networking Groups

Rotary Foundation of RI/ Фонд Ротари РИ

Некоммерческая корпорация, занимающаяся сбором пожертвований и распределяющая денежные средства для финансирования утвержденных гуманитарных и образовательных программ, реализуемых клубами и округами. Миссия Фонда Ротари - укрепление мира и углубление взаимопонимания и доброй воли на Земле через поддержку образования, улучшение здоровья людей и борьбу с бедностью.

Rotary Foundation Sustaining Member/соискатель медали Пола Харриса

Лицо, которое вносит первоначальный взнос не менее 100 долларов в Фонд ежегодных программ и берет на себя письменное обязательство по внесению от 100 долларов ежегодно в последующем. Накопленные 1000 долларов дают данному лицу статус полноправного члена сообщества Пола Харриса.

Rotary Friendship Exchange/ Ротарианский дружеский обмен

Программа для ротарианцев и членов их семей, предоставляющая возможность познакомиться с бытом и укладом жизни в других странах. Обычная практика - ротарианские семьи обмениваются визитами по договоренности.

Rotary International/Ротари Интернэшнл

Всемирная ассоциация ротарианских клубов.

Rotary International membership zone coordinator (RIMZC)/ Зональный координатор РИ по вопросам членства

Один из 80 ротарианцев, назначаемый Президентом Ротари Интернэшнл в помощь региональному координатору РИ по членству.

Rotary Marks/ ротарианская торговая марка

Собственность РИ.

Rotary senior leaders/высшее руководство Ротари

Действующий, будущий и экс-Президенты РИ, директора РИ, Попечители Фонда Ротари

Ambassadorial Scholarships/посольские стипендии

Стипендии программы Фонда Ротари для молодых людей, выезжающих за рубеж для погружения в иную культуру и язык, а также для получения образования. Стипендиаты являются послами мира и дружбы и своих стран. Отсюда название программы.

Rotary Volunteers/Ротари- волонтеры

Программа, воплощающая девиз Ротари «Служение превыше всего». Поощряется прямое участие волонтеров в проектах, где требуется профессиональная компетентность последних. Программа дает возможность ротарианцам и другим подготовленным специалистам использовать весь арсенал своих знаний и умений в местных и международных гуманитарных проектах, где нужен профессионализм специалистов.

Rotary Wheel См. Rotary Emblem

Rotary World/Ротари Уолд

Ротарианская газета, выходящая несколько раз в году на девяти языках.

Rotary World Magazine Press (RWMP)

Ротарианские публикации, включая журнал “Rotarian” и все региональные журналы, издаваемые по решению Правления РИ.

Rotary Youth Leadership Awards (RYLA) /Ротарианские слеты молодых лидеров (РСМЛ)

Программа, применяемая на уровне клуба, одного и более округов и даже на международном уровне. Цель: развитие лидерских качеств, воспитание гражданственности, личностный рост молодых людей 14-30 лет. Программа осуществляется под руководством ротарианцев с активным участием клубов Ротари. Тренинги проводят, как правило, в походных условиях.

RRFC См. regional Rotary Foundation coordinator

RRIMC См. regional Rotary International membership coordinator

RRIMC network/команда координаторов по вопросам членства

44 региональных и 80 зональных координаторов, курирующих вопросы членства с учетом специфики соответствующих регионов. Они проводят тренинги на учебах губернаторов, выступают с презентациями и выступают в качестве ведущих на окружных и зональных семинарах.

RYLA См. Rotary Youth Leadership Awards (RYLA)

Secretariat/Секретариат

Генеральный Секретарь, штат клерков в штаб-квартире РИ и его региональных отделениях, а также в Фонде Ротари.

Semi-Annual Report (SAR)/полугодовой отчет

Отчет, который составляется и отправляется в РИ на 1 января и 1 июля, с указанием количества членов на эти даты. Отчет подписывается президентом и секретарем клуба и отправляется либо Генеральному Секретарю, либо он-лайн по Интернету. Понятие «Полугодовой отчет» предполагает цифровой отчет **И** подтверждающие документы:
а) поименный список клуба на эти даты, б) копия платежного документа, в) заполненные формы на новых членов.

Sergeant-at-arms/пристав

Должность в клубе. Это человек-заводила который поднимает настроение во время заседаний, следит за порядком до и во время клубных встреч, практикует шутливые штрафы и т.п.

Service Above Self/(Общественное) служение превыше всего

Официальный девиз Ротари

SHARE system/система финансового распределения

механизм распределения финансовых средств, выделяемых на гуманитарные и образовательные программы

Special representative/специальный представитель

Опытный ротарианец, курирующий организацию нового клуба. Назначается губернатором. Представляет последнего, помогая образуемому клубу методически и организационно.

Sponsor club/клуб-учредитель

Клуб Ротари, курирующий формирующийся клуб до вручения ему официального статуса ротарианского и не менее года после вручения ему хартии, официального документа о приеме в состав РИ.

RI Structured Programs/структурированные программы РИ

Программы РИ с обозначенным спектром предписаний, утвержденный Правлением РИ, с учетом специфики каждой из них: Интеракт, Ротаракт, Ротарианский городской корпус, Ротарианский дружеский обмен, Ротарианские волонтеры, Ротарианский школьный обмен, Ротарианский слет молодых лидеров, Служение мировому сообществу.

task force/рабочая группа специалистов для решения конкретной задачи Ср. resource group

RI theme - тема года

Девиз года РИ, объявляемый избранным Президентом РИ. Тема дает направление ротарианским инициативам на протяжении предстоящего года

They Profit Most Who Serve Best - Тот, кто служит лучше, получает больше

Второй официальный девиз Ротари

Trustees of the Rotary Foundation - попечители Фонда Ротари

Директорат Фонда Ротари. Назначается Президентом РИ после согласования с Правлением РИ. Попечители возглавляют всё руководство Фондом.

Visiting Rotarian report card/ карточка гостя клуба

Карточка, которая выдается ротарианцу, пропустившему заседание в своем клубе, но посетившему другой клуб. Это документально подтверждает участие в заседании и отражается в отчете посещаемости его «родного» клуба.

Vocational Service/ Профессионально – этическое служение. Второе направление ротарианской деятельности, предлагающей высокий профессиональный авторитет и морально-этический уровень ротарианца. Неотъемлемой частью этого направления является профориентационная помощь молодежи и ученичество на рабочем месте.

World Community Service (WCS)/Служение мировому сообществу.

Это часть международной деятельности, направленной на углубление международного взаимопонимания и доброй воли на Земле. Через это программу два клуба разных стран объединяются для выполнения гуманитарных проектов, облегчающих жизнь нуждающимся и вносящих лепту в решение социальных вопросов. Ротарианцы могут участвовать в проектах как финансово, так и через отправку гуманитарных грузов и профессиональное консультирование.

RI World Headquarters/ Штаб-квартира РИ

Головной офис РИ в г. Эванстон, штат Иллинойс, США. Обслуживает клубы и округа Северной Америки, Центральной Америки, стран Карибского бассейна, Гибралтара, северной части Латинской Америки, Антарктики, Сибири и Дальнего Востока.

World Understanding and Peace Day/ День международного взаимопонимания и мира.

День рождения Ротари -23 февраля 1905 года. Ежегодно, 23 февраля, все клубы Ротари подтверждают свою приверженность международному взаимопониманию, дружбе и миру на Земле.

Rotary Youth Exchange/Школьный обмен

Программа РИ, предназначенная для школьников 15-19 лет. Им предоставляется возможность обучения в зарубежных средних школах и проживания за границей на протяжении одного учебного года. Программа способствует международному взаимопониманию и доброй воле. Школьники командированы и принимаются клубами Ротари или округами. Отбор производится на основании предписаний РИ на конкурсной основе.

Zone/ротарианская зона

Распределение клубов по территориальному принципу на основе уставных документов РИ и решения Правления РИ. Принцип зональности облегчает формирование отборочного комитета по выборам Президента и директоров РИ. Проведение ротарианских институтов также основано на зональной принадлежности.

@Vladimir F. Donskoy

PDG, 2004-2005

Rotary@irk.ru

March 2009